



GUIDANCE BY PRESIDENT NIWANO

## ВОЗДЕЛЫВАТЬ ПОЛЕ СОЗНАНИЯ

Нитико Нивано

### *Двадцать лет движения к «вере, основанной на самостоятельности»*

В ноябре этого года исполняется ровно двадцать лет с тех пор, как я вступил в должность Президента Риссё Косэй-кай. При мысли об этом мне кажется, будто время пролетело незаметно, как одно мгновение. Но в течение всех этих лет и месяцев я вместе с другими членами нашего религиозного сообщества, как мог, всесторонне размышлял над тем, в каком направлении нам следует идти.

Основатель нашего буддийского объединения, Никкё Нивано, был обладателем таких лидерских качеств, благодаря которым выводил людей на Путь могуче, – если так выразиться, словно буксирный тягач. Но я – человек иного склада. И в этих обстоятельствах, вновь возвращаясь к Учению Будды, я в ходе многих размышлений пришёл к следующему: сам Всепочитаемый Шакьямуни перед тем, как уйти в нирвану, наставлял плачущих и скорбящих о его кончине учеников: «Будьте сами себе светильниками! Пусть вашим светочем будет Дхарма!».

«Вот оно! — Подумал я тогда. — Ведь, действительно, самое главное не в том, чтобы я стал таким же мощным тягачём, как Основатель, а в том, чтобы мы все вместе всегда пребывали в состоянии осознанности, – дабы каждый из нас мог поступательно продвигаться в вере при помощи



той силы (той «двигательной установки»), которой он сам от рождения обладает».

Вера, что такой курс полностью отвечает святому чаянию Всепочитаемого Будды, цель которого — «спасение всех людей», я с 10-го года эры «Хэйсэй» (1998), то есть со времени шестидесятой годовщины основания нашего

общества, провозгласил в качестве обозначения его генеральной цели лозунг: «Хитори-хитори-но синдэн-о тагаясу Косэй-кай» — «Общество Совершенствования Личности, где возделывается поле сознания каждого человека».

## **СостраданиеПревращать сорняки в питательный элемент**

Человек изначально обладает способностью преодолевать любые трудности, разрешать любые проблемы. Постигать это при помощи практики, обретая спасение тела-и-сознания, — это и есть буддизм. Он учит тому, что спасение получают не от кого-то другого, — что решение проблем зависит от нас самих. Но что же, в таком случае, нужно для того, чтобы мы были спасены?

Прямой ответ на этот вопрос как раз и содержится в словах «возделывать поле сознания».

Для того, чтобы наилучшим образом взрастить семена и собрать большой урожай, нам прежде всего необходимо как следует возделывать землю. Ибо возделанная, мягкая земля позволяет растениям сполна напитаться и водой, и питательными веществами и в результате принести обильные плоды.

То же самое верно и в отношении сознания каждого из нас. Если мы обратимся к словарю, то выражение «поле сознания» (или «поле-сознание»); слово «поле» указывает на то, что именно нашим сознанием порождается всё сущее) обозначает «истинное, просветлённое сознание («магокоро»), изначально присущее всякому человеку», «сознание, на котором зиждется практика бодхисаттвы». Если мы будем как следует возделывать это поле сознания, то наш взгляд на вещи станет мягким и гибким. И тогда — даже в тех случаях, когда с нами будет происходить нечто, представляющееся нам неблагоприятным, — мы сможем не падать духом, а скорее воспринимать это как положительный фактор, сможем ставить перед собой вопрос: «А чему я могу научиться через эту проблему?». Когда наше сознание становится мягким, когда оно «раскомковывается», то увеличивается наша «впитывающая способность», и тогда насущным хлебом нашего духовного роста становится буквально всё. В результате даже то, что мы некогда рассматривали как страдание, перестаёт быть таковым, а воспринимается с благодарностью — как благодатное явление, позволяющее нам осознать что-то очень важное.



А это означает, что постоянная подвижническая работа по возделыванию поля сознания – насущно необходима. А нет ли каких-либо секретов, позволяющих осуществлять эту работу лучше? Думается, один из них заключается в том, чтобы не впадать в горделивость (надменность, высокомерие).

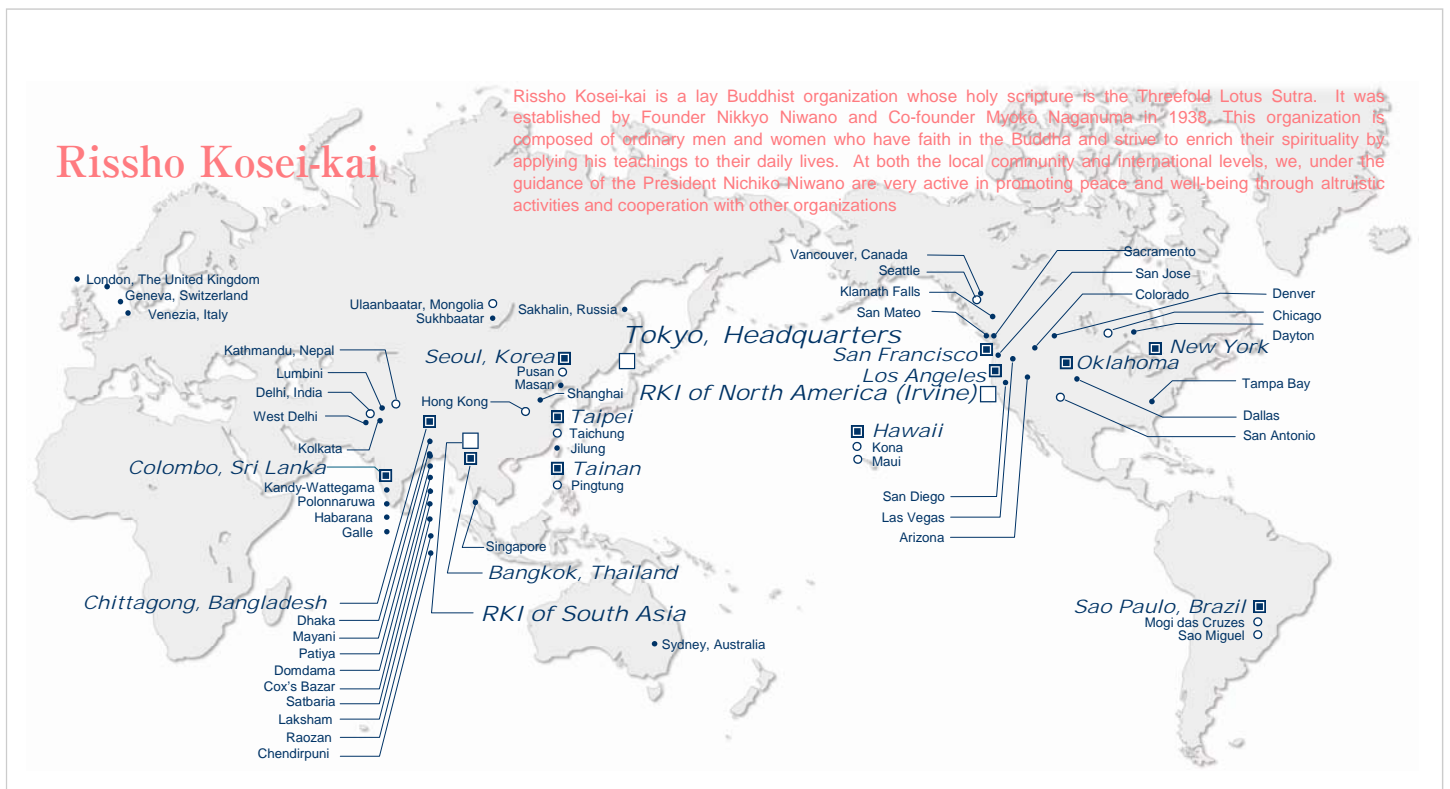
Если мы — никогда не переставая помнить о том, что жить подобает скромно, без гордыни и самомнения — будем дисциплинировать свои «тело, язык и разум», то есть – сообразовывать дела, слова и мысли [с Учением Будды], то благодаря этому сможем сохранять своё сознание, обычно склонное черстветь по причине эгоцентризма и своенравия, мягким и гибким.

Но тут ещё одно: засевшие в человеческом сознании «сорняки». Это – алчность, гнев и глупость. Сколько их ни выкашивай, они один за другим появляются вновь и разрастаются буйной порослью. Если же удалять их по одному, потребуется колоссальное количество энергии. Поэтому, возделывая поле сознания, лучше и эти сорняки перепахивать вместе с землёй, — превращая их в удобрение — в питательный

элемент, дающий энергию для духовного роста. [В «Сутре о Великой Нирване» пять уровней постижения Учения Будды сравниваются с пятью молочными вкусами, наилучший из которых] – «вкус сливок» («дайго-ми»). Думаю, [что трансформация сорняков заблуждения в энергию Просветления] как раз и соответствует этому вкусу [— «вкусу нирваны»].

Некогда люди в нашем роду, Суганума, занимались прополкой рисовых полей. Эта работа состояла в том, что они выдергивали сорняки и закапывали их в грязь на поле, превращая таким образом в перегной, который становился питанием для растущего риса. Поистине, как по учению «*бонно-соку-бодай*» — «заблуждение это и есть Просветление». И мне хотелось бы, чтобы все мы, идя Путём Будды, превращали сорняки, произрастающие на поле нашего сознания, в энергию духовного продвижения, либо – переводили их силу в деяния на благо других.

From *Kosei*, November 2011



## SHAN-ZAI Volume 74 (November 2011)

[Published by] Rissho Kosei-kai International Fumonkan, 2-6-1 Wada Suginami-ku, Tokyo, 166-8537 Japan TEL: 03-5341-1124 FAX: 03-5341-1224 E-mail: shanzai@kosei-kai.or.jp  
 Senior Editor: Rev. Kotaro SUZUKI Editor: Etsuko NAKAMURA  
 Editorial Staff: Shiho MATSUOKA, Ms. Yukino KUDO, Ms. Kaoru SAITO, Ms. Mayumi ETO, Ms. Sayuri SUZUKI, Ms. Eriko KANAO and Ms. Emi MAKINO

\*SHAN-ZAI will sometimes be published in other languages in addition to "Japanese", "English", "Chinese", "Portuguese", "Thai", "Mongolian", "Hindi", "Bengali", and "Korean". If you have any questions or comments, please contact us at the above address. \*Please request permission to use contents of SHAN-ZAI to Kosei-kai International.

# Rissho Kosei-kai Overseas Dharma Centers

# 2011

## Rissho Kosei-kai International

5F Fumon Hall, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan  
Tel: 81-3-5341-1124 Fax: 81-3-5341-1224

## Rissho Kosei-kai International of North America (RKINA)

4255 Campus Drive, University Center A-245 Irvine,  
CA 92612, U.S.A.  
Tel: 1-949-336-4430 Fax: 1-949-336-4432  
e-mail: info@rkina.org <http://www.buddhistcenter-rkina.org>

## Branch under RKINA

**Rissho Kosei-kai of Tampa Bay**  
2470 Nursery Rd. Clearwater, FL 33764, USA  
Tel: (727) 560-2927  
e-mail: rktampabay@yahoo.com  
<http://www.rkina.org/tampabay>

## Rissho Kosei-kai International of South Asia (RKISA)

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huankhwang  
Bangkok 10310, Thailand  
Tel: 66-2-716-8141 Fax: 66-2-716-8218  
e-mail: thairissho@csloxinfo.com

## Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Hawaii

2280 Auhuhu Street, Pearl City, HI 96782, U.S.A.  
Tel: 1-808-455-3212 Fax: 1-808-455-4633  
e-mail: info@rkhawaii.org <http://www.rkhawaii.org>

**Rissho Kosei-kai Maui Dharma Center**  
1817 Nani Street, Wailuku, Maui, HI 96793, U.S.A.  
Tel: 1-808-242-6175 Fax: 1-808-244-4265

**Rissho Kosei-kai Kona Dharma Center**  
73-4592 Mamalahoa Highway, Kailua, Kona, HI 96750, U.S.A.  
Tel: 1-808-325-0015 Fax: 1-808-333-5537

## Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Los Angeles

2707 East First Street, Los Angeles, CA 90033, U.S.A.  
Tel: 1-323-269-4741 Fax: 1-323-269-4567  
e-mail: rk-la@sbcglobal.net <http://www.rk-la.com>

**Rissho Kosei-kai Dharma Center of San Antonio**  
6083 Babcock Road, San Antonio, TX 78240, U.S.A.  
Tel: 1-210-561-7991 Fax: 1-210-696-7745  
e-mail: dharmasanantonio@gmail.com

**Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Arizona**

**Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Colorado**

**Rissho Kosei-kai Buddhist Center of San Diego**

**Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Las Vegas**

## Rissho Kosei-kai of San Francisco

1031 Valencia Way, Pacifica, CA 94044, U.S.A.  
Tel: 1-650-359-6951 Fax: 1-650-359-5569  
e-mail: rkksf@sbcglobal.net

**Rissho Kosei-kai of Seattle's Buddhist Learning Center**  
28621 Pacific Highway South, Federal Way, WA 98003, U.S.A.  
Tel: 1-253-945-0024 Fax: 1-253-945-0261  
e-mail: rkseattle@juno.com

**Rissho Kosei-kai of Sacramento**

**Rissho Kosei-kai of San Jose**

**Rissho Kosei-kai of Vancouver**

**Lotus Buddhist Circle**  
851 N. San Mateo Drive, San Mateo, CA 94401, U.S.A.

## Rissho Kosei-kai of New York

320 East 39th Street, New York, NY 10016, U.S.A.  
Tel: 1-212-867-5677 Fax: 1-212-697-6499  
e-mail: koseiny@aol.com

## Rissho Kosei-kai of Chicago

1 West Euclid Ave., Mt. Prospect, IL 60056, U.S.A.  
Tel & Fax: 1-847-394-0809  
e-mail: murakami4838@aol.com

## Rissho Kosei-kai Dharma Center of Oklahoma

2745 N.W. 40th Street, Oklahoma City, OK 73112, U.S.A.  
Tel & Fax: 1-405-943-5030  
e-mail: ok.risshokoseikai@gmail.com <http://www.rkok-dharmacenter.org>

## Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Dallas

**Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Klamath Falls**  
724 Main St., Suite 214, Klamath Falls, OR 97601, U.S.A.  
Tel: 1-541-810-8127

**Rissho Kosei-kai, Dharma Center of Denver**  
4340 E Kentucky Ave #345 Glendale, CO 80234, U.S.A.  
Tel: 1-303-319-2765 Fax: 1-720-876-4534

**Rissho Kosei-kai Dharma Center of Dayton**  
446 "B" Patterson Road, Dayton, OH 45419, U.S.A.

## Rissho Kosei-kai do Brasil

Rua Dr. José Estefno 40, Vila Mariana, São Paulo-SP,  
CEP 04116-060, Brasil  
Tel: 55-11-5549-4446 Fax: 55-11-5549-4304  
e-mail: hiromi\_mat@yahoo.com <http://www.rkk.org.br>

**Rissho Kosei-kai de Mogi das Cruzes**  
Av. Ipiranga 1575-Ap 1, Mogi das Cruzes-SP,  
CEP 08730-000, Brasil  
Tel: 55-11-4724-8862

## Rissho Kosei-kai of Taipei

4F, No. 10 Hengyang Road, Zhongjheng District, Taipei City 100  
Tel: 886-2-2381-1632 Fax: 886-2-2331-3433

## Rissho Kosei-kai of Taichung

No. 19, Lane 260, Dongying 15th St., East Dist.,  
Taichung City 401  
Tel: 886-4-2215-4832/886-4-2215-4937 Fax: 886-4-2215-0647

## Rissho Kosei-kai of Jilong

## Rissho Kosei-kai of Tainan

No. 45, Chongming 23rd Street, East District, Tainan City 701  
Tel: 886-6-289-1478 Fax: 886-6-289-1488

## Rissho Kosei-kai of Pingtung

No. 4, Lane 60, Minquan Road, Pingtung City,  
Pingtung County 900  
Tel: 886-8-732-1241 Fax: 886-8-733-8037

## Korean Rissho Kosei-kai

423, Han-nam-dong, Young-San-ku, Seoul, Republic of Korea  
Tel: 82-2-796-5571 Fax: 82-2-796-1696  
e-mail: krkk1125@hotmail.com

## Korean Rissho Kosei-kai of Pusan

1258-13, Dae-Hyun-2-dong, Nam-ku, Kwang-yok-shi, Pusan,  
Republic of Korea  
Tel: 82-51-643-5571 Fax: 82-51-643-5572

## Korean Rissho Kosei-kai of Masan

## Branches under the Headquarters

### Rissho Kosei-kai of Hong Kong

Flat D, 5/F, Kiu Hing Mansion, 14 King's Road, North Point,  
Hong Kong, Special Administrative Region of the People's Republic  
of China  
Tel: 852-2-369-1836 Fax: 852-2-368-3730

### Rissho Kosei-kai of Ulaanbaatar

39A Apartment, room number 13, Olympic street, Khanuul district,  
Ulaanbaatar, Mongolia  
Tel & Fax: 976-11-318667  
e-mail: rkkmongolia@yahoo.co.jp

**Rissho Kosei-kai of Sukhbaatar**

18 Toot, 6 Orts, 7 Bair, 7 Khoroo, Sukhbaatar district, Ulaanbaatar, Mongolia

**Rissho Kosei-kai of Sakhalin**

1-72 Amyrskaya Street, Yuzhno-Sakhalinsk  
693000, Russian Federation  
*Tel & Fax:* 7-4242-43-78-56

**Rissho Kosei-kai (Geneva)**

1-5 route des Morillons P.O Box 2100 CH-1211 Geneva 2 Switzerland  
*Tel:* 41-22-791-6261 *Fax:* 41-22-710-2053  
*e-mail:* rkkgva@wcc-coe.org

**Rissho Kosei-kai of the UK****Rissho Kosei-kai of Venezia**

Castello-2229 30122-Venezia Ve Italy  
*Tel: Contact to Rissho Kosei-kai (Geneva)*

**Rissho Kosei-kai of Paris**

86 AV Jean Jaures 93500 Tentin Paris, France  
*Tel: Contact to Rissho Kosei-kai (Geneva)*

**Rissho Kosei-kai of Sydney****International Buddhist Congregation (IBC)**

5F Fumon Hall, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan  
*Tel:* 81-3-5341-1230 *Fax:* 81-3-5341-1224  
*e-mail:* ibcrk@kosei-kai.or.jp <http://www.ibc-rk.org/>

**Rissho Kosei-kai of South Asia Division**

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huaykhwang  
Bangkok 10310, Thailand  
*Tel:* 66-2-716-8141 *Fax:* 66-2-716-8218

**Thai Rissho Friendship Foundation**

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huaykhwang  
Bangkok 10310, Thailand  
*Tel:* 66-2-716-8141 *Fax:* 66-2-716-8218  
*e-mail:* thairissho@csloxinfo.com

**Rissho Kosei-kai of Bangladesh**

85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh  
*Tel & Fax:* 880-31-2850238

**Rissho Kosei-kai of Dhaka**

House No.465, Road No-8, D.O.H.S Baridhera,  
Dahka Cand.-1206, Bangladesh  
*Tel:* 880-2-8316887

**Rissho Kosei-kai of Mayani**

Mayani Barua Paya, Mirsarai, Chittagong,  
Bangladesh

**Rissho Kosei-kai of Patiya**

Patiya, Post office road, Patiya, Chittagong, Bangladesh

**Rissho Kosei-kai of Domdama**

Domdama, Mirsarai, Chittagong, Bangladesh

**Rissho Kosei-kai of Cox's Bazar**

Phertali Barua Para, Cox's Bazar, Bangladesh

**Rissho Kosei-kai of Satbaria**

Satbaria, Hajirpara, Chandanish, Chittagong, Bangladesh

**Rissho Kosei-kai of Laksham**

Dupchar (West Para), Bhora Jatgat pur, Laksham, Comilla,  
Bangladesh

**Rissho Kosei-kai of Raozan**

West Raozan, Ramjan Ali Hat, Raozan, Chittagong, Bangladesh

**Rissho Kosei-kai of Chendirpuni**

Chendirpuni, Adhunagor, Lohagara, Chittagong, Bangladesh

**Rissho Kosei-kai of Sri Lanka**

382/17, N.A.S. Silva Mawatha, Pepiliyana, Boralesgamuwa, Sri Lanka  
*Tel:* 94-11-2826367 *Fax:* 94-11-4205632

**Rissho Kosei-kai of Polonnaruwa**

No. 29 Menik Place, Kaduruwela, Polonnaruwa,  
Sri Lanka

**Rissho Kosei-kai of Habarana**

151, Damulla Road, Habarana, Sri Lanka

**Rissho Kosei-kai of Galle**

No.43 Melban Park Akmeemana, Galle, Sri Lanka

**Rissho Kosei-kai of Kandy-wattegama**

12 Station Road, Kapugastota, Sri Lanka

**Branches under the South Asia Division****Delhi Dharma Center**

B-117 (Basement Floors), Kalkaji,  
New Delhi-110019, India  
*Tel:* 91-11-2623-5060 *Fax:* 91-11-2685-5713  
*e-mail:* sakusena@hotmail.com

**Rissho Kosei-kai of West Delhi**

A-139 Ganesh Nagar, Tilak Nagar  
New Delhi-110018, India

**Rissho Kosei-kai of Kolkata**

E-243 B. P. Township, P. O. Panchasayar,  
KOLKATA 700094, India

**Rissho Kosei-kai of Kathmandu**

Ward No. 3, Jhamsilhel, Sancepa-1, Lalitpur,  
Kathmandu, Nepal  
*Tel:* 977-1-552-9464 *Fax:* 977-1-553-9832  
*e-mail:* nrkk@wlink.com.np

**Rissho Kosei-kai of Lumbini**

Shantiban, Lumbini, Nepal

**Rissho Kosei-kai of Singapore****Other Groups****Rissho Kosei-kai Friends in Shanghai**

1F, ZHUQIZHAN Art Museum, No. 580 OuYang Road,  
Shanghai 200081 China